

HANDWRITTEN NOTES

Datagnon

kanákon

kanímo

kanána

kanámun

kanátun

kaninyu

kanánda

	AF	IF	OF	RF
pres	<u>naga²--</u>	<u>gina---</u> <u>-in---</u>	<u>gina---</u> <u>-in---</u>	<u>gina---an</u>
past	<u>nag---</u>	<u>gin---</u>	<u>gin---</u>	<u>gin---an</u>
fest	<u>ma²---</u>	<u>i---</u>	<u>---un</u>	<u>---an</u>
cond.	<u>mag---</u>	<u>i---</u>	<u>---un</u>	<u>---an</u>
imper.	<u>mag---</u>	<u>---án</u>	<u>---a</u>	<u>---i</u>
perf.	<u>naka---</u>	<u>na---</u>	<u>na---</u>	<u>na---an</u>
abil.	<u>maka---</u>	<u>ma²i---</u>	<u>ma---</u>	<u>ma---an</u>
neg. pres	<u>ga---</u>	<u>ginà---</u>	<u>ginà---</u>	<u>gina---i</u>
past	<u>mag---</u>	<u>gin---</u>	<u>---a</u>	<u>(in)---i</u>
fest	<u>mag---</u>	<u>i---</u>	<u>---un</u>	<u>---an</u>
imper.	<u>pag---</u>	<u>pag---an</u>	<u>pag---a</u>	<u>pag---i</u>

ka²ápun nag²ayán akó sa paléngki kag nagbaka'l sigarilyo.

tápus sinindi²án ko an isarág ka bílug. tápus ginsupsup

ko an asó, kag tápus ginluwád. kom dali² run ma²upúd

gindúsduw ko sa ka²uy kag pinilák ko.

Datágnon

nabáta[?] akó sa bo. Utuyan, Sam Jose, Occ. Mindoro.

karón an akon idád pay 34; may asáwa run akó.

an akon báta[?] ay tátlo. an akon trabaho ay kaingin lan.

karón digí run akó sa sitio kabugaw, bo. alimawán, bulalákw,

Occ. Mindoro. an akon ngaran si Butrúg Kasidsid

PROTO-
PHILIPPINE
WORKSHEET

Basic Interrogatives:

01. What? anó dia
02. Who? sino kaw
03. Whose? kinón reló
04. where? sa di'in ikáw ma[?]ayán
05. when (past)? kán^o tána nag[?]abót
06. when (future)? kan^o tana ma[?]abót
07. why? basí[?]
08. how (manner)? pa[?]anó an pag[?]ámbal sa ratagnon
09. how (degree)? pa[?]anó / pa[?]éwan karayó[?]
10. how much? pirá
11. how many? pirá kamú maglibayún
- ~~12. to what degree?~~
13. in what rank? panpirá kaw sa inyón pamílya
14. how much a piece? tagpirá
15. do what? naga[?]éwan kaw
16. isn't that so? Híndi[?] balá

BASIC DEICTICS

- | | | | |
|-------------------------|--------------------------|-------------|-------------------------|
| 17. this one (near me) | <u>diá</u> ~ <u>diyá</u> | <u>digí</u> | <u>da[?]án</u> |
| 18. this one (near us) | | | |
| 19. that one (near you) | <u>dan</u> | <u>dián</u> | <u>madán</u> |
| 20. that one (far away) | <u>dató</u> | <u>dató</u> | <u>dató</u> |

21. ✓ I am here. dígi ako'
22. ✓ We are here. dígi kitá nakakíta?
23. ✓ You are there. dian kaw
24. ✓ They are there (yonder). dató sánda

BASIC GRAMMAR:

25. ✓ Don't go! ayáw pag[?]ayán
26. ✓ I do not go. ará? ako' ga[?]ayán ádlaw=2
27. ✓ I did not go. ará? ako' nag[?]ayán ka[?]ápon
28. ✓ I will not go. índi? ako' mag[?]ayán arumán
29. ✓ I am young. báta? pa ako'
30. ✓ I am not young. bukún run ako' báta?
31. ✓ He is rich. mayáman siya/tána
32. ✓ He is not rich. bukún tana mayáman
33. ✓ This man is not a farmer, he is a fisherman. ay táwo diyá bukún manunuma;
siya/diyá (ay) maninista?
34. ✓ We have food. may pagka[?]un kitá
35. ✓ We don't have any food. ará? kitá pagka[?]un.
36. ✓ He has money. may kuarta tána.
37. ✓ He has no money. ará? tána kuarta.
38. ✓ They have a house. may baláy sánda
39. ✓ They don't have a house. ará? sánda baláy
40. ✓ This is a beautiful house. diyá (ay) matinlo[?] na baláy
41. ✓ That is a very rich man. dató mayáman gid na táwo.

FOCUS PATTERNS:

42. ✓ an bugás mabakál sa palenki.
✓ Rice can be bought in the market.
43. ✓ karón an bugás ~~na~~ ará? nabakál
✓ Rice cannot be bought now.
44. ✓ ka'apon " " " "
✓ Rice could not be bought yesterday.
45. ✓ dia an báta? na maká?un isda?
✓ This is the child that will eat the fish.
46. ✓ dia an isda? na ka'unun báta?
✓ This is the fish which the child will eat.
47. ✓ " " pisaur na i?utid isda?
✓ This is the knife with which the child will cut the fish.
48. ✓ " " sulúd na suludán báta?
✓ This is the room which the child will enter.
49. ✓ " " sangá (ka'oy) na inapunán píspis.
✓ This is the branch on which the bird landed.
50. ✓ " " tinápay na inapunán lágaw
✓ This is the bread on which the fly landed.
51. ✓ " " lágaw na naka'apún sa tinápay
✓ This is the fly which landed on the bread.
52. ✓ an laláki ma'ayán sa báybay
✓ The man will go to the beach, seashore.
53. ✓ nag'abót kami an isarán dág'on
✓ We arrived last year.
54. ✓ ma'halín kami sa lúnes
✓ We will go on Monday.
55. ✓ ma'halín tána sa sulúd tátlong ádlaw.
✓ He will leave within three days.
56. ✓ naka'abót tána an miyerkoles.
✓ He came last Wednesday.
57. ✓ ma'abót tána sa biernes
✓ He will come next Friday.
58. ✓ makalangúy kaw karón sa 'ápon
✓ You (sing.) can go swimming this afternoon.
59. ✓ ará? kamó nakalangúy ka'inan ága.
✓ You (pl.) could not go swimming this morning.
60. ✓ ará? sánda ka'iyápon túgka? mag'apon
✓ They don't eat supper until ~~seven p.m.~~ ^{evening}
61. ✓ an karábaw gatubúg sa turúgban
✓ The carabao is wallowing in the mudhole.
62. ✓ " " napatáy ka'ápon.
✓ The carabao was killed yesterday.
63. ✓ " " ipabakál arumán
✓ The carabao will be sold tomorrow.
64. ✓ dia an kwarta na ibakál nanda karabaw
✓ This is the money they will use to buy the carabao.

- ibabályu
65. ✓ dia an úbi ibályu ko sa imo isda?
This is the yam I will exchange for your fish.
66. ✓ ibakál mo an kuarta dia tinápáy
Buy the bread with this money.
67. ✓ ibályu mo an isda? sa úbi.
Trade this fish for some yams.
68. ✓ dia an isda? na bakalún darága.
This is the fish which the maiden will buy.
69. ✓ " " " " ipabakál darága.
This is the fish which the maiden will sell.
70. ✓ " " pínggan na ugásan
This is the plate which the maiden will wash.
71. ✓ " " lugar na Biningga?ám a presidente.
This is the place where the president lied down.
72. ✓ dia an bata? na bakalán laláki tinápáy
This is the child for whom the man will buy bread.
73. ✓ " " darága " " "
This is the maiden from whom the man will buy bread.
74. ✓ dia an bata? (na) pabakalún laláki tinápáy
This is the child whom the man will have buy fish.
75. ✓ ayáur pagpabakalá an bisíta nang tinápáy; ikáur lang an magbakál
Do not have the visitor buy bread; you buy it.
76. ✓ ayáur pagbakalá an tinápáy; kun indi? bugás lang.
Do not buy bread, buy rice.
77. ✓ indi? mo itawó an kuarta; tinapay lang an itawo mo.
Do not give money, give food.
78. ✓ ayáur ánay pagbayadi an sínsin; bayádi ánay an bugás.
Do not pay for the ring, pay for the rice first.
79. ✓ ayáur akó pagtawáni; saínda lang an tawáni.
Do not laugh at me, laugh at them.
80. ✓ indi? ko paglabán ímíng sárwal ásta arumán
I will not wash these trousers until tomorrow.
81. ✓ indi? ko pagipabakal an isda; kañunon ko lang.
I will not sell this fish, I will eat it instead.
82. ✓ ará? akó nakasimba an domingo.
I did not go to church last Sunday.
83. ✓ indi? ko pa tinawó an regalo kanána.
I did not give this gift to her yet.
84. ✓ indi? ko pa kina?un an sagin.
I did not eat the banana.
85. ✓ indi? ko binakál an isda?; kon indi? bugás.
I did not buy that fish, I bought rice instead.
86. ✓ ará? ko harukí si Maria; però? naharukán ko si Lili.
I did not kiss Maria, but I kissed Lily.
87. I didn't wash those pants yet, but I washed this shirt.
88. I did not open the window; but I opened the door.

PRONOUN FORMS:

- | | | | |
|---|------------------------------------|--------------|--------------|
| 89. ✓ I am running. | <u>ako</u> | naga dalagan | <u>ako</u> |
| 90. ✓ Thou art running. | <u>ika'w</u> | | <u>kaw</u> |
| 91. ✓ He/she is running. | <u>ta'na</u> | | <u>ta'na</u> |
| 92. ✓ We (exclusive) are running. | - | | <u>kami</u> |
| 93. ✓ We (inclusive) are running. | - | | <u>kita</u> |
| 94. ✓ You (pl.) are running. | - | | <u>kamo</u> |
| 95. ✓ They are running. | - | | <u>sánda</u> |
| 96. ✓ The others are running (but we are not). | | an ibá... | |
| 97. ✓ Everybody is running. | an tana'n | | |
| 98. ✓ This house is... mine. | ákon | an baláy | |
| 99. ✓ thine. | ímo | | |
| 100. ✓ his, hers. | ána | | |
| 101. ✓ ours (excl.) | amon | | |
| 102. ✓ ours (incl.) | áton | | |
| 103. ✓ yours (pl.) | íno | | |
| 104. ✓ theirs | ánda | | |
| 105. ✓ He was called by me. | tána tinawág ko. | | |
| 106. ✓ You were seen by him. | ika'w nakita? na. | | |
| 107. ✓ This was made by you (sing.). | diá in?imo? mo. | | |
| 108. ✓ The children of my uncle are ^{good} rich | an maná bāta? an ákon tayo mabu?it | | |

MARKERS

- | | |
|--|--|
| 109. ✓ This was brought by the maiden. | diá dinará darága. |
| 110. ✓ This was brought by Juan. | diá dinará <u>ni</u> Huán.
nanda |
| 111. ✓ Peter was shot by Paul. | <u>si</u> Pedro binaril <u>ni</u> Pablo
sanda nanda |
| 112. ✓ Give the money to Maria. | ita?ó an kuarta <u>ka'y</u> Maria
kananda |
| 113. ✓ Give the gift to the girl. | ita?o an regalo sa babáyi. |

114. DISCOURSE PARTICLES:

114. (question) balá Did he really go the Manila? (kaya')
115. (excuse) — But I was sick then. (kasi)
116. (patience) ánay Wait first. (muna)
117. (quotative) kunú They say you are rich. (daw, kuno)
118. (durative) ron Are you finished now? (na)
119. (sustaining) pa I am not finished yet. (pa)
120. (consequence) ron-dáyun When he comes, then we'll go. (dayon)
121. (immediate) lági Do you need this right away? (agad)
122. (limiting) lag Just a little is left. (lamang)
123. (reflexive) mismo I myself will do it. (mismo)
124. (estimate) hárus It is just about ready. (halos)
125. (emphatic) gid She is very, very beautiful. (talaga)
126. (discovery) galí? Oh my goodness, it's done. (pala)
127. (affirmative) ngáni? Yes, I know already. (nga', ngani')
128. (ignorance) ilám I do not know. (aywan, ambot, tao)
129. (permissive) puwede May I borrow this? (maari', puwede)
130. (possibility) bási? / ... kabáy ...ma²ulug kaw
You might fall. (yata')
131. (optative) nandám I would like a little money only. (sana)
132. (answer) ra (man) Good afternoon. (man, din, naman)
133. (qualifying) médya He is somewhat rich. (tila, medyo, matsa)

NUMERALS AND ENUMERATIVES (*ka enumerative marker, *batu, etc.)

134. ✓ one ^{flower} ~~cat~~ isarán buláklak
135. ✓ one ^{house} ~~flower~~ isarán baláy
136. ✓ one house(hold) isará an panarílin baláy námun.
137. ✓ two children dárwa ka báta?
138. ✓ three people tátlo ka táwo
139. ✓ four bananas apat ka sagín
140. ✓ five sheets of paper líma ka pánid ya papé'!
141. ✓ six shirts ánúm ka báyo?
142. ✓ seven cigarettes pitó ka sigarilyo
143. ✓ eight stones waló ka bató
144. ✓ nine eggs šiyám ka ítlóg
145. ✓ These three black cats were drowned. diá an tátlo ka itúm na kutí? ^{sa túbig} nalumús
146. ✓ Those six fat men killed the carabao. dató na ánúm ka táwo na matámbuk _{nagpatay} karabáw.

COMPARISONS WITH ADJECTIVES.

147. ✓ My food is better than the maid's. an akon pagka?on [manámit?] ^{surugu?ón.} gid kaysa ↑
148. ✓ He is the richest king in the world. tána pinakamayáman na hári? sa kalibótan.
149. ✓ I am taller/shorter than you. akó matá?as kanímo _{manabá?}
150. ✓ I am the fatest one in our family. akó an pinakamatambuk ^{tanah} kanámun 5

N. B. possible irrealis verb slots:

1. imperative (negative/positive)
2. past or perfective negatives
3. aorist or a verbal/interrogative constructions.

- ✓ masígbu?úl tanám kitá. Each of us gets for himself.
- ✓ ibahi tána.

VERBAL RELATIONS

151. ✓ (MUTUAL) They talked to each other. nagsugidánon sánda
152. ✓ They shoot at each other. nagbarilan sánda
153. ✓ We will write to each other. magsinúlat kitá.
154. ✓ (RELATION) father and son magtátay ~ mag[?]amán
155. ✓ They are mother and child. magniánay ~ mag[?]ína
156. ✓ We are first cousins. magpinsan magkabugtó?
magli bayún
157. ✓ (RECIPROCAL) I want to talk to you. gusto ko makipag hambal kanimo.
158. ✓ He wants to see/meet with us. gusta na makipagkíta? kanátun.
159. ✓ (ABILITATIVE, CAUSATIVE) makes one thirsty maka[?]urúhaw
160. ✓ soporific/makes one sleepy maka purúyat
161. ✓ makes you hungry maka gurútum
162. ✓ makes us tired maka burudlay
163. ✓ (INTENSIVE) They ate and ate at the party last night. nagká?un ya nagka?ún sanda.
164. ✓ We walked and walked all day. nagpánaw ya nagpánaw kami

GENERAL PHRASES AND GREETINGS.

165. ✓ Good morning/noon/day, afternoon, evening. mayad na aga/útu/apun/gabi
adlaw.
166. ✓ Where are you going? sa di?ín kaw ma?ayán
167. ✓ Where have you been? di?in kaw ma?alín.
168. ✓ I'll just go ahead (of you). ma?uná?na ako kanimo.
169. ✓ Thank you... You're welcome. salámat gid kanimo ... ará? anumán
170. ✓ How old are you now? pirá ^{run} kaw ka dag?un
171. ✓ (SPECIAL POSSESSION). This is my eye.../carabao.../house.../amulet.
dia an akon ántig=2
matá ko

ADDITIONAL VOCABULARY ITEMS.

✓ = same as Bulalakaw

172. accustomed/used to ✓
 173. anger/angry silag
 174. answer/reply ✓
 175. anus
 176. areca nut ✓
 177. ask/question ✓
 178. betel leaf ✓
 179. boil (water) ✓
 180. borrow/lend ✓
 181. breakfast ✓
 182. butterfly ✓
 183. call ✓
 184. ceiling ✓
 185. chest/bust dugan
 186. coconut shell--half/ladle ✓
 187. companion ka'ibá'an
 188. cough ✓
 189. crow/blackbird ✓
 190. deer ✓
 191. difficult/hard ✓
 192. dirty laundry ✓
 193. door ✓
 194. east amihanán
 195. easy ✓
 196. eggplant ✓
 197. fall/drop rólug
 198. fast/quick ✓
 199. fence kodál
 200. [flavor of unripe banana] ✓
 201. floor ✓
 202. forget ✓
 203. frog ✓
 204. husk of rice ✓
 205. if/when(ever) kon
 206. itch(y) ✓
 207. joke/funny súnlug
 208. kick ✓
 209. lame/crippled piláy
 210. last night kagabi
 211. last week an isaran domingo
 212. lie/deceive ✓
 213. lie--on back tikáya?
 214. lie--on side ✓
 215. lie--on stomach tikólub
 216. lightweight ✓
 217. lonely ma-paglaw
 218. lose/misplace ✓
 219. lungs ✓
 220. massage ?lot
 221. masturbate sálsal
 222. mat ✓
 223. monkey ✓
 224. must/should ✓
 225. nape of neck ✓
 226. need ✓
 227. needle ✓
 228. next to (each other) ✓
 229. noon ✓
 230. peanuts ✓
 231. pillow ✓
 232. pound rice ✓
 233. put feet over sánda
 234. raft barsa
 235. rat/mouse ✓
 236. remove-bones (fish) Binulan (i)
 237. remove-feathers Binulbul (i)
 238. remove-lice (hair) Binutú (bi)
 239. remove-tartar (teeth) tinaw (i) magpaninjaw
 240. repeat ✓
 241. ring ✓
 242. same/similar ✓
 243. sand ✓
 244. scab ✓
 245. scar ✓
 246. scratch (itch) ✓
 247. shade/shadow ✓ ✓
 248. show/demonstrate ✓
 249. slave ✓
 250. sleep together with ?ulid (i)
 251. soup::stew ✓ ~ la'yah
 252. span (8 in.) ✓
 253. spring::well tuburan
 254. steal ✓
 255. steel/iron ✓
 256. strong ✓
 257. swallow ✓
 258. sweat ✓
 259. thorn (surá) ~ si?it
 ST2

260. summit/peak sa ibabaw * búkid
261. throat ti²lawok
262. toothless núbngub
263. turbid/murky ✓
264. turtle pagón ~ ✓
265. wait (for) ✓
266. walk/hike ✓
267. water jar ✓
268. waterfall iligán
269. wave (ocean) ✓
270. weak ✓
271. west babagátnan
272. what-you-may-call-it ku²án
273. which (one)? ✓
274. win/defeat na-merde (win) ~ na-perde (lose) (win) nag-dawúg tana sa pagkapresidente
(lose) nadawúg " " "
275. window ✓
276. wine--~~rice~~ ✓
277. winnow ta²úp
278. whisper zutik

PROTO-
AUSTRONESIAN
WORKSHEET

PROTO-AUSTRONESIAN WORKSHEET FOR Datagnon (Visayan)
(name of language)

LOCATION Philippines sit: Tilagá?, bo: Sta. Teresa, Magsaysay, Occ. Mindoro
(country) (island/province/state)

RESEARCHER _____
(name) (address)

INFORMANT 1. Anáhaw Magdalagánan
2. Ubaldo Casidsid native speaker Datagnon
1. c. 60 1. M second language Tagalog
AGE 2. c. 56 SEX 2 M other languages 1. Hanunóo

OCCUPATION Farmers

This is a worksheet or test list for helping research forms for proto-Austronesian. It consists of some 500 English items to be translated into the target language. The gloss should be put to the right of the English; any discernible cognates (other than the gloss) to the left of the reconstructions, along with their meaning. The bias of the organizer of this list has been towards the Hesperonesian group of languages, particularly of the Philippines, and hence the researcher should consider many of the reconstructions in that light. In effect, several layers of reconstructions are represented: proto-Austronesian, proto-Malayo-Polynesian, proto-Philippine and even proto-Tagalic, with no indications as to which are which. Hence the reconstructions are meant only as a guide and the researcher is appropriately cautioned. Please send copies to:

R. DAVID ZORC
PMP PROJECT
Department of Linguistics
Morrill Hall
Cornell University
Ithaca, New York 14850
U. S. A.

N.B. At the end of the English list is a check-list of reconstructions in alphabetical order. On the last page is a list of all proto-phenemes. Please enter the reflex of your test language for each respective form: initial medial and final consonants under 1, 2, 3 respectively; and vowels in the first, second and third syllable respectively.

*babaw *atas	001	ABOVE HIGH	(sa) ibabaw ma-ta [?] ás	*DiRus	017	BATHE	pa rigoS
*pulut *rapet	002	ADHESIVE GLUE STICKY		*pa-tiyuk-an	018	BEE	potyókan
	003	AFTERNOON	Papon	*mula[] *puna[]	019	BEGIN ORIGINATE	< umpisá >
	004	ALL	tanán	*ti[]an	020	BELLY STOMACH	tiyán
*antiN	005	AMULET CHARM	ántin=2	*babaq	021	BELOW BENEATH UNDER	(sa) idálum
	006	ANIMAL	ayop ~ < animál >	*besar *Raya[] *[d]akei	022	BIG LARGE	ma-ba [?] ól
*landas-an	007	ANVIL		*manuk	023	BIRD FOWL ANIMAL	píspis
*irek- *kili-kili	008	ARMPIT	irókon	*lahiR	024	BIRTH BORN	b=in=áta [?]
*abu *tapu	009	ASHES DUST	abó	*kaRaC	025	BITE	kagát
*baNun	010	AWAKE(N)	bánon ~ pukaw (a)	*paQic	026	BITTER	payít
*balakaN	011	BACK	likod	*qitem	027	BLACK	?itúm
*zaqat	012	BAD EVIL	ma-ra [?] ot	*bulaR *bileR	028	BLIND EYE DISEASE	búlág
*[]anta	013	BAD-TASTING	ma-tában	*buta[]	029	BLIND	
*pa[]un	014	BAIT	páwon	*DaRaQ *ZuRuq	030	BLOOD	dugó [?]
*be[n]tuN *buluQ *qauR	015	(BAMBOO)	kawáyan	*Seyup	031	BLOW	?uyop
*pisaN *punti *sagin	016	(BANANA)	ságin bungúran matábya	*sumpit	032	BLOWGUN SPURT	sumpit (a)

*awaN *balutu *[b,w]aNka[q]	033	BOAT CANOE	baróto	*beli[] *b[a,e]kal	048	BUY PROVISIONS	bakál bálon
*badan *hawak *lawas	034	BODY WAIST ENDURE	lawas ma buwáy	*bati[]is *ka-rabaw	049	CALF OF LEG	bati [?] is
*Caq[u]laN	035	BONE	túlan	*baba *ha[n]teD *zaza	050	CARABAO	karabáw
*piNgan *-le[N]kuN	036	BOWL CUP		*-suqun *t[o]s[o]qun	051	CARRY BRING ALONG (i) PEDDLE	dará atud
*qu[n]tek	037	BRAIN	útok	*pes[o]qan	052	CARRY--ON HEAD	kulu
*ba-Rani	038	BRAVE HERO	ma [?] ísog		053	CARRY--ON SHOULDERS	pásan
*naNka	039	BREADFRUIT	lanka [?]	*sape[] *dakep	054	CATCH IN HANDS CAPTURE	dakop (a)
*susu	040	BREAST MILK	sóso gátas	*uba[h] *baliw *iba[h] *zadi[]	055	CHANGE EXCHANGE TRANSFORM BECOME	balyo ilis (clothes) nagin---
*ñawa	041	BREATHE	=ginawa	*buRew	056	CHASE AWAY	bugaw (a)
*silaw	042	BRIGHT GLARING	súlaw	*mamaq	057	CHEW	máma [?] ~ usap (a)
*buNkus *beRkes	043	BUNDLE WRAP UP	bugkos	*b-ujin *baRaH	058	CHARCOAL LIVE COALS	órin bága
*suRaQ *sunu[R]	044	BURN SET ON FIRE SINGE	sunóg	*manuk *qayam	059	CHICKEN DOMESTICATED	manó'k
*lebeN	045	BURY/DIG	lubúy	*[]anak	060	CHILD	báta [?]
*bunuq	046	BUTCHER STAB	bunó [?]	*liNaw	061	CLEAR CALM	matínaw masínaw
*bu[r/l]iq	047	BUTTOCKS	buli [?] ~ panu [?] ók	*bazu	062	CLOTHING DRESS/SHIRT	rótay lámbug

*ñiyuR	063	COCONUT	níyug	*beNel	080	DEAF	búngol
*baker	064	COOK	mag=lúto?	*qutaN	081	DEBT	útan
*lu[n]tuq		ROAST				GRATITUDE	
		READY		*qawes	082	DEDUCT	bawas(i)
		RIPE	lúto?			TAKE AWAY	
*tu[R]enaw	065	COLD	ma=ramíg	*D-idi	083	(DEICTIC--	giyá ~ digí
*seje[d]	066	COMB	sigpit ~ sùgkay			FIRST PERSON)	
*dateN	067	COME	ʔabót	*D-ini	084	(DEICTIC--	
						DUAL PERSONS)	
*suRuq	068	COMMAND	súgo?	*D-itu	085	(DEICTIC--	dan ~ giyán
		REQUEST				SECOND PERSON)	
*baNkay	069	CORPSE	bankay	*D-ana	086	(DEICTIC--	dató ~ dató
*bilaN	070	COUNT	bílan			THIRD PERSON)	
		CONSIDER		*namnam	087	DELICIOUS	ma=namit
*takep	071	COVER UP	táklób			SUCCULENT	
*takub				*Rebaq	088	DESTROY	gubá?
*bukut							
*buqaya	072	CROCODILE	buwáya	*maCey	089	DIE	na=patáy
*taNis	073	CRY/WEEP	tánis		090	DIRTY	ma=rígna?
*qaRus	074	CURRENT	ma=sulúg	*tawaD	091	DISCOUNT	táwad
*qañud		FLOW				FORGIVE	
						BARGAIN	
*puTul	075	CUT	ʔutúd	*piNgan	092	DISH	piNgan → dáwod
		SEVER					
	076	DANCE	=sáwot	*Wasu	093	DOG	ʔáyam
*DeDeSem	077	DARK	ma=dulúm	*qayam	094	DOMESTICATED	ʔágop
						DOG; CHICKEN	
*kusem	078	DARK-COLORED				TAME ANIMAL	
*qajaw	079	DAY/SUN	ádlaw	*taRinep	095	DREAM	tagínop
				*Xipi			

*punay	096	DOVE--WILD	pónay
*[j]inum	097	DRINK	=?inúm
*tulu[q]	098	DRIP	ga=tubúd
*pera	099	DRUNK REDDISH	lingín
*maja	100	DRY	ma=mará
*balur	101	DRY OUT--FOOD	
	102	DULL NOT SHARP	ma=gánol
*[R]abquk	103	DUST	alíkabuk
*taliNa[]	104	EAR	taliga
*tanaq	105	EARTH	lúgta?
*tuba		GROUND	
*[b,D]u[R]taq		DIRT	lúsak (mud)
*tuna[q]			
*lin[D]ur	106	EARTHQUAKE	línog
*tuli	107	EARWAX	tulítulí
*ka7en	108	EAT	=kawun
*tu <u>Na</u>	109	EEL	alunat
*qi-CeluR	110	EGG	itlog
*walu	111	EIGHT	waló
*siku	112	ELBOW	síko
*-asuk	113	ENTER	sulúd
*surud		WITHDRAW INTO	

*salaq	114	ERROR SIN	=salá?
*luwas	115	EXIT COME OUT	=luwá?
*mahal	116	EXPENSIVE DEAR	maal
*babaw	117	EXTERIOR OUTSIDE	(sa) luwá?
*pade[m,N]	118	EXTINGUISH QUENCH	patay (a) parung (un)
*sebu		FADE	
*maCa	119	EYE	matá
*zatuq	120	FALL	pólug
*labuq		DROP	
*huluR		PAY OUT	
*Za[]uq	121	FAR DISTANT	ma=rayó?
*qumaH	122	FARM FIELD	Púma
*gemuk	123	FAT	tambuk
*tabe[q,k]		GREASE	
*ama	124	FATHER	tátay ~ amá
*Depa	125	FATHOM	dupá?
*takut	126	FEAR	padluk
*bulu	127	FEATHER HAIR--BODY	bulbul
*Caqi	128	FECES EXCREMENT	ta?i

*pa-ka7en	129	FEED	i=pa=ka7un	*buNa	147	FLOWER	bulaklak
*be-beHi []	130	FEMALE WOMAN	babayi	*bu[D/z]ak	148	FLY (INSECT)	lájaw
*kuraN	131	FEW LACKING INSUFFICIENT	kúran	*laNaw	149	FLY (VERB) HOVER	lájog
*[j]away	132	FIGHT	áway	*layer	150	FOAM BUBBLE BOIL	búra? bukál
*darizi	133	FINGER/TOE POINT	túlo?	*e[m]bun	151	FOG WET DUEW CLOUD	ámbon tugpo? rurum (rain) pagánud (white)
*tuZug	134	FINISH (OFF) SEAL	tapus (a)	*seDaq	152	FOOD (WITH RICE) SIDE DISH	surá?
*putus	135	FIRE	kaláyo	*kaki	153	FOOT/LEG	sikí
*xapuy	136	FISH SIDE DISH	ísda?	*[d/D]ageix	154	FOREHEAD/FACE	dayí?
*qi-ka7en	137	FISH--RAY	pági	*xe[m]pat	155	FOUR	ápat
*qi-seDaq	138	(FISH)	balának	*qa[n]Dep	156	FRONT	atóban
*paRi	139	(FISH)	tanígi	*buwaq	157	FRUIT	bunga (kawoy)
*balanak	140	(FISH) ^{SHARK}	patín	*buliR	158	FRUIT--EAR	búlig
*taNiRi	141	FIVE	limá	*penuq	159	FULL	punú? (ang baso tubig)
*bali[d/D]a	142	FLAME	dab dab		160	(FUTURE-- PROXIMATE) IN A LITTLE WHILE LATER ON (TODAY)	karón
*lima	143	FLATULENCE	utót		161	GALL/BILE	ápdo
*ñala	144	FLOAT	lutáw	*gapejuS[u]	162	GHOST SPIRIT	kalág katutuma
*k-e[n]tut	145	FLOOD	baa?				
*[l]etaw	146	FLOW CURRENT					
*baSaq							
*[q]iluR							

*leyqa[]	163	GINGER	lúya	*i[]a	181	HE/SHE	taña
*kasi	164	GIVE	(i) tawó	*gulu[]	182	HEAD	úlo
*beRey				*pañDuN	183	HEADPIECE	pandun
*silaw	165	GLITTER		*DeNeR	184	HEAR	památi?
		SHINE			185	HEART	tagi pusú? on
*lak[a,e]w	166	GO/LEAVE	pañaw	*pusuq		KERNEL	
*panaw				*beRqat	186	HEAVY	ma=bugát
*kambiN	167	GOAT	kámbin	*tuluN	187	HELP	tábar
*emas	168	GOLD	bulawan			ASSIST	
*bulawan		YELLOW		*sed[q]u[q]	188	HICCOUGH	sidó?
	169	GOOD	mabú?ut ~ mayád			SOB	
*butiR	170	GRAIN				SIGH	
		WART		*buNsud	189	HILL	bungsud
*ha[]a,i]men	171	GRASS	?ilamón			MOUND	
*hizaw	172	GREEN		*-ña	190	HIS/HERS	nana
		RAW	— ílaw	*NisNis	191	HISS	arík ík
*hitaq	173	GROIN	?íta?			SNICKER	
		CROTCH		*pukul	192	HIT	sámpok
*tu[m]bug	174	GROW	túbo?			STRIKE	→ sántok
*bulu	175	HAIR--BODY	búlbul	*kepkep	193	HOLD	kabug (i)
*sabut	176	HAIR--FIBROUS	sabót	*kupkup		TAKE	
*quban	177	HAIR--GRAY	?úban			EMBRACE	leupkup
*buSek	178	HAIR--HEAD	bú?uk	*bitbit	194	HOLD--IN FINGERS	bitbit
*taNan	179	HAND	alíma	*suNay	195	HORN--ANIMAL	súnay
*kama[]		FIVE		*Rumaq	196	HOUSE	baláy
*lima				*balay		CONSTRUCTION	
*-ani	180	HARVEST	?áni	*pija	197	HOW-MANY/MUCH?	pirá

*Ratus	198	HUNDRED	gatús		*tu[]ud	214	KNEE	tú?ud
*lapaR	199	HUNGRY	gútom		*pisaw	215	KNIFE	pisáw
*gutem	200	HUNT	paná?		*taqu	216	KNOW--	na=sayud=an
*panaq		BOW/ARROW			*sa[z]@D		FACTS	na=?utam=an
*xaku	201	I	akó			217	KNOW--	PERSON kilála
*biras	202	(IN-LAW)	bilás	balayi (co-parent)	*haReZan	218	LADDER	ágdan
*hipaR	203	IN-LAW--	ipág (sister)	panúgan (parent)			STAIRCASE	
		SISTER	bayaw (brother)	umagad (child)	*Danaw	219	LAKE	danáw
*tuNaw	204	(INSECT--	tunáw		*ba-Danaw		POND	sápa?
		TINY, BITING)					PUDDLE	balanáw
	205	INSERT	tiyók		*-uDiSi	220	LATE	na=ur(?i)
*tiyuk		PENETRATE					BEHIND (TIME)	
*[]iyut	206	INTERCOURSE	iyot (un)		*Cawa	221	LAUGH(TER)	tawa → kadlaw
		(CURSE WORD)						
*dalem	207	INTERIOR	(sa) sulúd		*la[m]pis	222	LAYER	tungtun
		INSIDE					THIN SLAB	
		PSYCHE	bú?ot		*paQpaQ	223	LEAF	dáwon
*tinaqi	208	INTESTINES/GUTS	tináyi		*Dahun		MEDICATE	bulún
					*buluN			
*pulaw	209	ISLAND	puró?		*aku[q]	224	LEARN	tu?ún
							BE RESPONSIBLE	áko?
*hisaN	210	JAW	sulán		*lintaq	225	LEECH	lintá? ~ alimátok
*[]a[z] [a]y	211	JOINT	burúbukó		*-wiRi	226	LEFTSIDE	walá
*buku		NODE						
		WRIST/ANKLE			*paqa []	227	LEG/FOOT	síki
*qutan	212	JUNGLE	kaka uyan				STALK	
		WOODS					STEM	
*paCey	213	KILL	pataáy		*surat	228	LETTER	súlat
					*hi-ZeRaq	229	LIE DOWN	íga?
							RECLINE	

*kilat	230	LIGHTNING	kilát	*[]aN	249	(MARKER-- NOMINAL PHRASE)
	231	LIKE	na [?] írak	*si	250	(MARKER-- Tm ^{Si} ^{Rm} PERSONAL NAME)
*[]ibeR		DESIRE			251	MEAT ^{Punód} FLESH
*qapuR	232	LIME	ápug	*bahuR	252	MINGLE lakót
*bibiR	233	LIPS	bibig	*kahuR		MIX UP
*bi[]aR	234	LIVE ALIVE LET LOOSE	búwi [?]	*baRqaN	253	MOLAR--TOOTH bágan
*qaCey	235	LIVER	atáy	*u[w]aN	254	MONEY <kuarta >
*baha [g]	236	LOINCLOTH	ba [?] ág	*bulan	255	MOON búlan
*p-añjaN	237	LONG	malábug		256	MORNING ága
*kuCu[]	238	LOUSE	kútu	*lesuN	257	MORTAR lúson
*CumaS	239	LOVE	igúgma	*ñamuk	258	MOSQUITO namók
*Da-DaRa	240	MAIDEN VIRGIN	darága	*lumut	259	MOSS lúmut
				*limut		ALGAE
*buhat	241	MAKE/DO	buwát buwát	*ina	260	MOTHER iná
*gawa[]				*in[d]eq	261	MOUNT sáka [?]
*la-laki	242	MALE MAN	laláki	*nahik		RIDE sakáy
				*sakay		UP(WARDS)
*teNeR	243	MANGROVE	tunóg	*bukid	262	MOUNTAIN búkid
	244	MANY	dóro	*bulud		HILL
*De	245	(MARKER--DATIVE)		*ba[q]baq	263	MOUTH bába [?]
*t[e,i]	246	(MARKER--DEFINITE)		*kuSkus	264	NAIL--FINGER/TOE kukú CLAW; HOOF
*ke	247	(MARKER--GOAL)		*-ajan	265	NAME njaran
*sa	248	(MARKER--PLACE)				

*saNay 266 NAMESAKE tokáyo
 *pusej 267 NAVEL púsud
 *hampir 268 NEAR ma=rapít
 *[l]apit
 *liqeR 269 NECK líyog
 *buken 270 (NEGATIVE)
 NOT SO bukún
 *-[d]i- 271 (NEGATIVE) índi?
 DON'T ayáw
 *bageRu[h] 272 NEW bágo
 *baRu[-] RECENTLY
 *Rabi[li] 273 NIGHT gabí
 *siywa 274 NINE šiyam
 *siwya
 *nipaq 275 NIPA nípa?
 *liseSaq 276 NIT lúsa?
 *qijuN 277 NOSE irónj
 *ban[i]hed 278 NUMB kímáy
 CRAMP(ED)
 *beRsay 279 OAR/PADDLE búgsay
 *k-uRita 280 OCTOPUS kugíta
 *tuqaS 281 OLD $\left\{ \begin{array}{l} \text{málam (person)} \\ \text{lági (thing)} \end{array} \right.$
 *[i,e]sa 282 ONE isará
 *bawaN 283 ONION báwan
 GARLIC

*buka[] 284 OPEN =bukás
 UNCOVERED
 DISCLOSED
 *beNkaR 285 OPEN--APART búskad
 (AS FLOWER)
 *iba 286 OTHER iba
 DIFFERENT
 *la[lin] 287 OUTRIGGER kátig
 *katiR
 *tiRum 288 OYSTER
 BLACK INK
 *peDiq 289 PAIN(FUL) ma=Pa?di?
 *Nilu[] HURT(ING)
 *palaj 290 PALM--OF HAND pálad
 *[a]hanaw 291 (PALM TREE) ana?áw
 *kasi 292 (PARTICLE--
 EXCUSE) GIVE \emptyset
 *aDa[] 293 (PARTICLE-- may
 EXISTENTIAL)
 THERE (IS)
 HAVE
 NOTHING - ára?
 *waDa[]
 *[]aRDa[] PROLIFIC
 *pa 294 (PARTICLE-- pa
 INCOMPLETIVE)
~~STILL/ YET/ MORE~~ ron
 CONJUNCTIVE
 *bayaD 295 PAY báyad
 *butuq 296 PENIS bóto? ~ púslit
 297 (PERFECTIVE--RECENT) kayna
 A WHILE AGO

*betiq	332	RICE--POPPED	butí?	*asin	350	SALT	asín
*beRas	333	RICE--MILLED	bugás	*pasiR	351	SAND	barás
*pajey	334	RICE--SEEDLINGS	páray	*p[a,i]nta[d]	352	SATISFIED	busúg
*biNka	335	RICE CAKE	pútu	*besuR		FULL	
*puTu				*sawa			
*bubuN	336	RIDGE OF ROOF	bubúgam	*bicara	353	SAY/SPEAK	Pambal
*tuqu	337	RIGHT	tú?od	*tabuR	354	SCATTER	sábud
		CORRECT		*sabu[D,R]		SPREAD	
		ON TARGET	táma?	*guntiN	355	SCISSORS -	gúntin
*-wanaN	338	RIGHTSIDE	(sa) tú?o	*kiskis	356	SCRAPE -	kiskis (i)
*Rabut	339	RIP LOOSE	gabut (a)	*garis	357	SCRATCH	kálot (a)
*suNay	340	RIVER	subá?	*-iyak	358	SCREAM/YELL	síngit.
*Zalan	341	ROAD/WALK	dálan	*lawuD	359	SEA	lawód
*seRaq	342	ROAST	asál	*kiTa[ʔ]	360	SEE	kíta?
*gatep	343	ROOF--THATCH	atóp	*beñhiq	361	SEED	bíni?
*-akaD	344	ROOT (OUT)	gamót	*piliq	362	SELECT	píli?
		DIG OUT		*pa-saliw	363	SELL	pabakál
*tali	345	ROPE	igot igot	*pitu	364	SEVEN	pitó
		TWINE	lubid	*zaqit	365	SEW	tayí?
	346	ROTTEN			366	SHAME	na?úya?
*lekuN	347	ROUND	ma-bílog	*heyaq		SHY	
*like[D]		CIRCLE		*tazem	367	FACE	dayí?
	348	RUB	ikap (a)		368	SHARP	ma-tarúm
*layaR	349	SAIL--OF BOAT	layag			SHEATH(E)	sánga?
						SHIELD	

*baRa	369	SHOULDER	abága	*asu	385	SMOKE	asó
*quDaN	370	SHRIMP	urán		386	SMOOTH	píno
	371	SIBLING (YOUNGER/OLDER BROTHER/SISTER)	manong ~ manang libáyon	*sawa	387	(SNAKE)	mákkal
*sakít	372	SICK(NESS)	sakít	*tapak	388	SOLE/FOOTPRINT	dapá = dapá
*pihak	373	SIDE (sa)	luyó (an suba?)	*bujin	389	SOOTY	ágiw
*pirak	374	SILVER	salapí?	*[]aRiw			
*salaq	375	SIN ERROR	salá?	*asem	390	SOUR	máslum
	376	SING	kánta		391	SPEAR	bánkaw ~ burisák
	377	SIT REAR END	púngko?	*baNkas	392	SPECKLED--FOWL	bánkaw
*puNkuR					393	SPEND THE NIGHT	
*7enem	378	SIX	ánom	*peDes	394	SPICY/HOT	ma ² árat
*kulit	379	SKIN	pánit	*la [b,w]a []	395	SPIDER(WEB)	laíwa?
*laNit	380	SKY HEAVEN	lánit	*[d/D]aSaK *ludaSaq *tupa *[d]ula []	396	SPIT(TLE)	durá? duray (i)
*tiDuR	381	SLEEP	túrug		397	SPLIT AXE CHOP IN TWO	búsak wásay
*tuDuR				*wasay			
	382	SMALL SHORT TINY	ma ² ístan	*-sawa	398	SPOUSE	asáwa
*[]intuk					399	SQUEEZE	
*behew	383	SMELL	?úgom	*DiRi	400	STAND (UP)	tíndug
*bahuq		ODOR	ma-báwo?	*se-n-DiRi		ON:SELF	
*h [a, e] Rum		FRAGRANCE	ma ² -amot	*bitugen	401	STAR	bitu ² án
*pañDay	384	SMITH SKILLED	pánday	*batu []	402	STONE	bató

*baRyu	403	STORM	bágyo		
*dapuR	404	STOVE/KITCHEN	dapúg		
	405	STRAIGHT DIRECT FRANK	tádlon		
*tepat					
*azar	406	STUDY TEACH	ʔádal		
*sepsep *SiRup	407	SUCK	súpsup		
*-i	408	(SUFFIX-- LOCATIVE)	-i		
*-an	409	(SUFFIX-- NOMINAL/STATIVE)	-an		
*-en	410	(SUFFIX-- PASSIVE) FOOD	-un		
*tebuSu	411	SUGAR CANE	tubú		
*qajaw	412	SUN	ádlaw		
*DaRat	413	SURFACE SEA PLAIN	pátag		
*manis *tamqis *namnam	414	SWEET	tamís		
*laNuy	415	SWIM	lanóy		
*duyan	416	SWING/ROCK	duyám		
*[]ikuR *[]ipus	417	TAIL	íkog		
				*anu[w]aN	418
					419
				*tuZuq	420
				*-puluq	421
				*anay	422
					423
				*lasu[R/g]	424
				*siDa	425
				*kapal *besar	426
				*paqa	427
				*nipis *ni[w]aN	428
				*[]aman *Dem-an	429
					430
				*telu[h]	431
					432
					418
					419
					420
					421
					422
					423
					424
					425
					426
					427
					428
					429
					430
					431
					432
					TAMARAW
					WATER BUFFALO
					TARO
					TEACH
					TEN
					TERMITE
					WHITE ANT
					TESTICLES
					THEY
					THICK
					BROAD
					WIDE
					THIGH/LEG
					THIN
					SKINNY
					NARROW
					THINK
					REMEMBER
					THIRSTY
					THOUSAND
					THREE
					THROW
					TAMARAW
					WATER BUFFALO
					TARO
					TEACH
					TEN
					TERMITE
					WHITE ANT
					TESTICLES
					THEY
					THICK
					BROAD
					WIDE
					THIGH/LEG
					THIN
					SKINNY
					NARROW
					THINK
					REMEMBER
					THIRSTY
					THOUSAND
					THREE
					THROW

*petiR	433	THUNDER	línti?		450	UGLY	ma=ráway
	434	TIE	Figut (i)		*payuN	451	UMBRELLA páyung
	435	TODAY NOW	dadí		*[]iSeq	452	URINE {?i?
*deNan	436	TOGETHER WITH SIMULTANEOUS	dúgan		*puki	453	VAGINA birát
	437	TOMORROW	arumán		*7uRaC	454	VEIN SINEW úgat
*dilag	438	TONGUE LICK	díla?		*-aR-	455	(VERBAL-- ACTIVE INFIX) nag- mag-
*-ipen	439	TOOTH	ípon		*ma-	456	(VERBAL-- ACTIVE PREFIX)
*sulug	440	TORCH	súlu?		*[]u[n]tu	457	(VERTICAL) UP/DOWN úgto
	441	TRANSFER MOVE	Palín		*[]utag	458	VOMIT sóka
*kaSiw	442	TREE/WOOD	káwoy		*hawak	459	WAIST áwak
*puqun	443	TREE--TRUNK BASIS	púnu?		*hulat	460	WAIT EXPECT ulat (a)
*puna []		ORIGIN			*diNdin	461	WALL dínDin
*taRum	444	TREE--INDIGO	-		*[]iber	462	WANT DESIRE na?írak na?írak na?íbug
*bak [h]aw	445	(TREE)	bakáw			463	WARM ma?ínit HOT na=páso?
*pahuq	446	(TREE/FRUIT)			*pasuq	464	WASH panramus RINSE OFF ugas (i)
*balik	447	TURN--AROUND TURN BACK	bálik		*Sinaw *huRas	465	WASH UP
*DewSa	448	TWO	darwa		*baseq *basuq	466	WATER túbig LIQUID STILL WATER libton
*pilug	449	TWIST BRAID	sulápid		*wa[]iR *Danum *tubiR		

*kami	467	WE (EXCLUSIVE)	kamí	*[l]alam	487	WISE SMART	ma-talíno antígo
*kita	468	WE (INCLUSIVE)	kitá	*bukbuk	488	WOOD-BORER	búkbuk
*kaya	469	WEALTH RICH	mayáman	*ulej	489	WORM--EARTH	úlud
*tenu7un	470	WEAVE	ʔábul		490	WORM--STOMACH	lúgay
*habel		BLANKET	ʔúslon	*peRaQ	491	WRING/TWIST	
*apa	471	WHAT?	anó	*surat	492	WRITE	súlat
*anu	472	WHEN?	kanʔo < ^{past} future	*qubi	493	YAM	ʔúbi
	473	WHERE?	(sa) diʔin	*taqun	494	YEAR	dagún
*NesNes	474	WHINE WHIMPER	ɲusɲus	*panahun		SEASON/CYCLE	
	475	WHITE	ma-putíʔ	*daquR	495	YEAST	tápáy
*putiq	476	WHO?	síno	*tapay	496	YELLOW	ma=duláw
	477	WHOSE?	kíno	*[h]e[h]e	497	YES	óʔo
	478	WHY?	basíʔ		498	YESTERDAY	kaʔápon
*balu	479	WIDOW(ER)	bálu	*kamu	499	YOU--PLURAL	kamó
*haNin	480	WIND/AIR	ʔáɲin	*-kaw	500	YOU--SINGULAR	ikáw ~ kaw
*habaRat	481	WIND--NORTHWEST	abáɲat	*ixu[]			
*timuR	482	WIND--RAIN	tímvg				amiyám
*salatan	483	WIND--SOUTH	salatan				
*pakpak	484	WING	pákpak				
*ñiRu	485	WINNOWING BASKET	nigo				
	486	WIPE OFF	paíd (i)				

END OF FOLDER